

Профіль освітньо-професійної програми
«Германська філологія та переклад»
зі спеціальності 035 «Філологія»
(за спеціалізацією 035.041 германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська)

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу та структурного підрозділу	Східноєвропейський університет економіки і менеджменту Кафедра теорії і практики перекладу
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	<i>ступінь вищої освіти:</i> магістр <i>спеціальність:</i> 035 «Філологія» <i>спеціалізація:</i> 035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська <i>освітня програма:</i> «Германська філологія та переклад» <i>освітня кваліфікація:</i> магістр філології за спеціалізацією 035.041 – германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська <i>професійна кваліфікація:</i> перекладач, викладач вищого навчального закладу
Офіційна назва освітньо-професійної програми	«Германська філологія та переклад»
Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання – 1 рік 5 місяців
Наявність акредитації	Акредитація спеціальності «Філологія» за рівнем «Магістр». Сертифікат про акредитацію серія НІ, №2487286, від 31 липня 2017. Термін дії сертифіката до 1 липня 2025 року.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ -ЕНЕА - другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня бакалавра
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька
Термін дії освітньої програми	До 01 березня 2019 р. на підставі наказу МОНУ № 1432 від 30.10.2017 «Про визнання освітніх програм першого (бакалаврського), другого (магістерського) рівнів вищої освіти та освітньо-кваліфікаційного рівня «молодший спеціаліст» такими, що акредитовані на підставі чинних сертифікатів про акредитацію спеціальностей».
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	http://www.suem.edu.ua/uk/university/study_programs_conclusions
2 – Мета освітньої програми	
Набуття освітньої та професійної кваліфікації для здійснення професійної діяльності, пов'язаної із аналізом, творенням, перетворенням і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів (як із науково-дослідною, критично-аналітичною, так і з прикладною метою), організацією успішної комунікації різними мовами.	

3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація)	Об'єкт вивчення: мова(ви) (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); література (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); переклад (у теоретичному, практичному, науково-дослідницькому аспектах); комунікація (у професійному і міжкультурному аспектах)
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна. Сприяє формуванню випускників як соціально-активних та професійних особистостей, спроможних проводити наукові дослідження, вирішувати певні проблеми і завдання у сфері перекладу, викладати фахові дисципліни за умови оволодіння системою компетентностей, визначених цією програмою.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	Спеціальна освіта в галузі філології, практики перекладу та методики викладання. Акцент робиться на поглибленні знань з актуальних напрямів розвитку сучасної лінгвістики, літературознавства, теорії і практики перекладу, опануванні новітніх методик викладання філологічних і перекладознавчих дисциплін, формуванні та розвитку професійних компетентностей у сфері філологічних наук і перекладознавства, вмінні застосовувати новітні технології в науковій діяльності. <i>Ключові слова:</i> філологія, теоретичне перекладознавство, практичне перекладознавство, англійська мова, німецька мова, перекладацька діяльність,
Особливості програми	Програма зорієнтована на оптимальне поєднання компетентностей, які, з одного боку, забезпечують конкурентноздатність випускників на сучасному ринку праці, а з іншого – дають ґрунтовну наукову підготовку для продовження навчання на третьому освітньо-науковому рівні вищої освіти й проведення порівняльних досліджень. За умови оволодіння системою компетентностей, визначених цією програмою, студенти мають можливість отримати професійні кваліфікації «перекладач» та «викладач вищого навчального закладу» Програмою передбачено викладання фахових дисциплін іноземними мовами.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах 1-4 рівнів акредитації (оскільки ця програма передбачає у програмі підготовки цикл психолого-педагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у друкованих та електронних засобах масової інформації, PR-технологіях, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо. Магістр філології підготовлений до практичної діяльності, що вимагає передусім аналітичних і гуманітарних навичок (комунікація; письмо; переклад; редагування; пошук, аналіз і

	<p>презентація мовознавчої інформації тощо).</p> <p>Магістр філології має достатній кваліфікаційний рівень для роботи у різних професійних групах за Національним класифікатором України ДК 003:2010 «Класифікатор професій», а саме:</p> <p>2444.1 Філолог-дослідник</p> <p>2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади)</p> <p>2444.2 Філолог, Лінгвіст, Перекладач, Редактор-перекладач, Гід-перекладач, Перекладач технічної літератури</p> <p>2310.2 Викладач вищого навчального закладу</p> <p>2320 Викладач професійного навчально-виховного закладу, Вчитель середнього навчального закладу</p> <p>234 учитель спеціалізованих навчальних закладів</p> <p>2451.2 Член колегії (редакційної)</p>
Подальше навчання	Випускники мають право продовжити навчання на третьому освітньо-науковому рівні вищої освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Організовано студентоцентроване, практико-орієнтоване навчання, що передбачає демократичні засади викладання, зокрема особистісно-орієнтований, діяльнісно-комунікативний, творчий підходи.
Оцінювання	Екзамени (письмові, усні, змішаної форми), заліки, поточний контроль, презентації, реферати, захист практики, атестаційний екзамен, захист кваліфікаційної роботи.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	<p><i>Компетентності, визначені Стандартом вищої освіти:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. 2. Здатність бути критичним і самокритичним. 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. 5. Здатність працювати в команді та автономно. 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. 7. Цінування та повага різноманітності та мультикультурності. 8. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. 9. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. 10. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації. 11. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності). 12. Здатність проведення досліджень на належному рівні. <p><i>Компетентності, визначені Університетом:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 13. Здатність до роботи в інтернаціональному контексті.

	<p>14. Цілеспрямованість у вирішенні доручених завдань та виконання прийнятих зобов'язань.</p> <p>15. Усвідомлення соціальної і громадянської відповідальності.</p>
<p>Фахові компетентності (ФК)</p>	<p><i>Компетентності, визначені Стандартом вищої освіти:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах. 2. Здатність осмислювати мистецтво слова як систему систем, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства. 3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки. 4. Володіння методами наукового аналізу і структурування мовного й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для здійснення фахової науково-дослідницької роботи, її презентації науковій спільноті та захисту інтелектуальної власності на її результати. 6. Здатність професійно застосовувати поглиблені знання з мовознавства. 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. 8. Здатність чітко й виразно висловлювати думку, використовувати знання законів техніки мовлення: правильна постановка дихання, розвиток голосу, чітка та зрозуміла дикція, нормативна орфоепія. 9. Володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату. <p><i>Компетентності, визначені Університетом:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 10. Здатність аналізувати, свідомо обирати й ефективно застосовувати комунікативні стратегії, адекватно використовувати мовні засоби в певних формальних / неформальних контекстах і ситуаціях в професійному та соціокультурному аспекті. 11. Здатність розуміти мову оригіналу, досконало володіти мовою перекладу й загальними або спеціалізованими знаннями текстів різних типів. 12. Здатність забезпечувати взаємозв'язок теоретичного та практичного аспектів у процесі здійснення перекладу. 13. Здатність ефективно здобувати додаткові лінгвістичні та спеціальні знання, необхідні для розуміння змісту тексту мовою оригіналу й створення змісту тексту мовою перекладу. 14. Знання міжнародних та національних стандартів в галузі перекладу. 15. Володіння знаннями, здатностями та вміннями, необхідними для виконання технічних завдань у процесі перекладу шляхом застосування інструментів та ІТ-систем, які підтримують весь процес перекладу. 16. Здатність вибирати і правильно використовувати прийоми

	<p>перекладу та долати труднощі, пов'язані з лексичними, фразеологічними, граматичними та стилістичними особливостями вихідної мови.</p> <ol style="list-style-type: none"> 17. Здатність застосовувати установки, методи і моделі перекладу текстів різних жанрів та різної стилістичної спрямованості англійською і німецькою мовами та навпаки. 18. Знання алгоритмів стилістичного і доперекладного аналізу, порівняльно-перекладацького аналізу і редагування текстів перекладу. 19. Здатність забезпечувати оцінку якості виконаного перекладу з оригінального тексту, виявляти відхилення від оригіналу, вивіряти текст перекладу в межах редакторської роботи з перекладеними текстами. 20. Знання теорії і володіння практичними навичками проектування, конструювання, моделювання освітнього процесу і змісту професійної підготовки перекладачів у ВНЗ. 21. Здатність застосовувати методи, прийоми та засоби навчання іншомовного спілкування та перекладу. 22. Здатність до розвитку морально-етичних якостей викладача вищої школи, індивідуального творчого стилю педагогічної діяльності, потреби в самоосвіті.
7 – Програмні результати навчання	
<p>Програмні результати навчання</p>	<p><i>Програмні результати навчання, визначені Стандартом вищої освіти:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення. 2. Демонструвати належний рівень володіння державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами. 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі. 4. Цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва. 5. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору. 6. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. 7. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації. 8. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і

	<p>школи в лінгвістиці та літературознавстві.</p> <ol style="list-style-type: none">9. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.10. Характеризувати теоретичні та практичні аспекти конкретної філологічної галузі.11. Демонструвати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації.12. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.13. Дотримуватися правил академічної доброчесності.14. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань і власну точку зору на них як фахівцям, так і широкому загалу.15. Створювати, аналізувати і редагувати тексти різних стилів та жанрів.16. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу. <p><i>Програмні результати навчання, визначені Університетом:</i></p> <ol style="list-style-type: none">17. Застосовувати професійно профільовані знання з філологічних та перекладознавчих дисциплін для здійснення адекватного перекладу (усного і письмового) текстів різних типів і жанрів з двох германських (англійської і німецької) мов українською та з української англійською та німецькою.18. Використовувати професійно профільовані знання, уміння й навички у галузі педагогіки і психології вищої школи, методик викладання іноземної мови та методик викладання перекладу для дослідження педагогічних явищ і процесів, ефективної роботи у навчальних закладах, планування і творчого конструювання навчально-виховного процесу в цілому і процесу навчання конкретного матеріалу з урахуванням рівня знань та особливостей ступеня навчання.
--	---

Структурно-логічна схема ОП

